|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | WIPO-R-BW | **R** |
| WO/PBC/22/22  |
| оригинал: английский |
| дата: 11 июля 2014 г. |

**Комитет по программе и бюджету**

**Двадцать вторая сессия**

**Женева, 1 - 5 сентября 2014 г.**

предлагаемые изменения в уставе внутреннего надзора воис

*Документ подготовлен Секретариатом*

 На своих тридцать первой, тридцать второй и тридцать третьей сессиях (ноябрь 2013 г., март и май 2014 г.) Независимый консультативный комитет ВОИС по надзору (НККН) рассматривал Устав внутреннего надзора ВОИС в консультации с Директором Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН).

 НККН завершил это рассмотрение на своей тридцать третьей сессии и, после рассмотрения руководством, рекомендовал представить предлагаемые изменения государствам-членам для одобрения на нынешней сессии Комитета по программе и бюджету.

 Как указано в отчете о тридцать третьей сессии НККН (документ WO/IAOC/33/2), основные предлагаемые изменения касаются следующего:

* + переименовать Отдел внутреннего аудита и надзора (ОВАН) в «Отдел внутреннего надзора» (ОВН) (поскольку внутренний аудит является неотъемлемым элементом внутреннего надзора, и нет никаких оснований для выделения аудита среди других надзорных функций);
	+ уточнить обязательный характер применимых стандартов внутреннего аудита, оценки и расследования;
	+ усилить участие НККН в подготовке плана работы ОВАН («рассмотрение и консультирование»);
	+ включить новый раздел под названием «Конфликт интересов», касающийся различных ситуаций, связанных с потенциальным конфликтом интересов, в частности в отношении расследований;
	+ расширить возможности для подачи жалоб в отношении предполагаемых неправомерных действий на «любые другие внутренние или внешние стороны»;
	+ предоставить публике доступ к отчетам ОВАН об аудиторской проверке и оценке, предусмотрев возможность редактирования отчетов или их удержания от публикации в исключительных случаях и на конкретных основаниях;
	+ подчеркнуть необходимость взаимодействия между ОВАН и другими поставщиками услуг по предоставлению заключений, а также Бюро по вопросам этики и Омбудсменом;
	+ уточнить положение об отстранении от должности Директора ОВАН («на конкретных основаниях»); и
	+ продлить для тех, кто будет занимать эту должность в будущем, срок назначения на должность Директора ОВАН до шести лет без возможности дальнейшего продления (тот же срок, что и для Внешнего аудитора (ВА)).

 Пересмотренный Устав внутреннего надзора ВОИС в том виде, в каком он предлагается НККН, содержится в приложении I к настоящему документу. Для облегчения его рассмотрения в приложении II содержится таблица, показывающая предлагаемые изменения в режиме «отслеживания изменений», и приводятся пояснительные примечания к этим изменениям.

 Предлагается следующий пункт решения.

*6. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС одобрить предлагаемые изменения в Уставе внутреннего надзора ВОИС, содержащиеся в приложении I к документу WO/PBC/22/22.*

[Приложение I следует]

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ
УСТАВ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА ВОИС

подготовлен Независимым консультативным комитетом ВОИС по надзору

22 мая 2014 г.

**A. ВВЕДЕНИЕ**

1. Настоящий Устав устанавливает нормы и принципы для Отдела внутреннего надзора (ОВН) Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), а также определяет его предназначение: проводить независимый анализ и оценку контрольных и оперативно-функциональных систем и процессов в ВОИС, с тем чтобы выявлять передовые методы и выносить рекомендации в отношении их совершенствования. Тем самым ОВН обеспечивает гарантии достоверности, а также оказывает помощь руководству в эффективном выполнении им своих обязанностей и в реализации предназначения, целей и задач ВОИС. Настоящий Устав также направлен на укрепление подотчетности, эффективного использования ресурсов, управления, внутреннего контроля и корпоративного руководства в ВОИС.

2. Функция внутреннего надзора в ВОИС охватывает внутренний аудит, оценку и расследование.

**B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА И СТАНДАРТЫ**

3. В соответствии с определением, принятым Институтом внутренних аудиторов (IIA), внутренний аудит – это независимая, обеспечивающая объективность консультационная деятельность, направленная на совершенствование и повышение качества функционирования организации. Он способствует достижению целей организации благодаря применению системного и упорядоченного подхода к оценке и повышению эффективности управления рисками, а также процессами контроля и руководства.

4. Функция внутреннего аудита в ВОИС осуществляется в соответствии с Международными стандартами профессионального проведения внутреннего аудита и Этическим кодексом, опубликованными IIA и принятыми Представителями служб внутреннего аудита Организации Объединенных Наций, многосторонних финансовых учреждений и связанных с ними межправительственных организаций (RIAS).

5. Оценка – это системный, объективный и непредвзятый критический анализ текущих или завершенных проектов, программ или политики, их разработки, осуществления и результатов. Цель заключается в определении уместностии достижения целей, ее результативности, эффективности, воздействия и устойчивости. Оценка должна способствовать обучению и подотчетности и давать достоверную, подкрепленную фактами информацию, позволяя включать выводы и рекомендации в процессы принятия решений в ВОИС.

6. Оценки в ВОИС осуществляются в соответствии со стандартами, разработанными и принятыми Группой Организации Объединенных Наций по оценке (ЮНЕГ).

7. Расследование – это официальное следствие, проводимое с целью проверки заявлений о неправомерных действиях и других правонарушениях для установления факта их совершения, а в случае подтверждения факта совершения – виновного лица или лиц.

8. Расследования в ВОИС проводятся в соответствии с Едиными принципами и руководящими указаниями в отношении проведения расследований, принятыми Конференцией международных следователей, и положениями и правилами ВОИС.

**C. МАНДАТ**

9. Функция внутреннего надзора предоставляет руководству независимые, объективные гарантии достоверности, анализ, оценки, рекомендации, извлеченные уроки, консультативную помощь и информацию посредством проведения внутреннего аудита, оценки и расследований. Ее цели включают:

(a) выявление средств совершенствования уместности, эффективности, действенности и экономии внутренних процедур, а также использование ресурсов,

(b) оценку того, имеются ли эффективные с точки зрения затрат меры контроля, и

(c) оценку соответствия Финансовым положениям и правилам ВОИС, ее Положениям и правилам о персонале, соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи, применимым нормам бухгалтерской отчетности, нормам поведения международной гражданской службы, а также передовой практике.

**D. ПОЛНОМОЧИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

10. Директор ОВН отчитывается в административном отношении перед Генеральным директором, но не входит в группу оперативного управления. Директор ОВН при выполнении своих обязанностей пользуется функциональной и оперативной независимостью от руководства. При осуществлении своих функций он/она советуется с Независимым консультативным комитетом ВОИС по надзору (НККН). Он/она имеет право инициировать, осуществлять и докладывать о любых действиях, которые он/она считает необходимыми для выполнения своего мандата.

11. Директор ОВН и сотрудники по надзору независимы от всех программ, функций и деятельности ВОИС для обеспечения беспристрастности и достоверности проводимой ими работы.

12. Директор ОВН и сотрудники по надзору осуществляют надзор профессионально, беспристрастно и непредвзято и в соответствии с передовой практикой, нормами и стандартами, которые широко приняты и применяются организациями системы Организации Объединенных Наций,как это указано в разделе B выше.

13. Для целей обеспечения выполнения Директором ОВН возложенных на него обязанностей ему предоставлен неограниченный, прямой и быстрый доступ ко всем документам ВОИС, должностным лицам или сотрудникам, независимо от вида трудового договора с ВОИС, и во все служебные помещения ВОИС. Директор ОВН имеет доступ к Председателям Генеральной Ассамблеи, Координационного комитета, Комитета по программе и бюджету и НККН.

14. Директор ОВН поддерживает возможности для представления сотрудниками, а также любыми другими внутренними или внешними сторонами жалоб, касающихся предполагаемых случаев неправомерных действий, проступков или нарушения правил, включая, в частности, мошенничество и коррупцию, растраты, злоупотребления привилегиями и иммунитетами, злоупотребления должностными полномочиями и нарушения положений и правил ВОИС. Несмотря на вышесказанное, мандат Директора ОВН обычно не распространяется на те области, в отношении которых предусмотрены отдельные положения об обзоре, включая конфликты и жалобы, относящиеся к рабочему месту, жалобы персонала, возникшие по причине административных решений, сказывающихся на условиях назначения того или иного сотрудника, и вопросы служебной аттестации, равно как и разногласия, касающиеся аттестации. За Директором ОВН остается право решать, могут ли такие вопросы быть связаны с проступками и должен ли ими заниматься ОВН либо же они должны быть переданы другим внутренним органам.

15. Генеральный директор гарантирует всем штатным сотрудникам право конфиденциального общения с Директором ОВН и предоставления ему сведений, не опасаясь при этом преследования. Это никоим образом не затрагивает мер, которые могут быть приняты в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале в отношении утверждений, являющихся умышленно и заведомо ложными или вводящими в заблуждение либо сообщаемых с проявлением грубой небрежности по отношению к точности информации.

16. Директор ОВН уважает конфиденциальный характер любых сведений, собранных или полученных в ходе внутренней аудиторской проверки, оценки~~,~~ или расследования, охраняет их от несанкционированного раскрытия и использует такие сведения только в той мере, в какой это необходимо для выполнения его/ее обязанностей.

17. Директор ОВН поддерживает регулярную связь со всеми внутренними и внешними поставщиками услуг по предоставлению заключений для обеспечения надлежащей координации деятельности (Внешний аудитор, сотрудник по вопросам рисков, сотрудник по вопросам выполнения рекомендаций). Директор ОВН также поддерживает периодическую связь с Главным сотрудником по вопросам этики и с Омбудсменом.

**E. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ**

18. При выполнении своей работы по надзору Директор ОВН и сотрудники по надзору избегают усматриваемого или реального конфликта интересов. Директор ОВН докладывает о любом значительном нарушении независимости и беспристрастности, включая конфликт интересов, для надлежащего рассмотрения в НККН.

19. Несмотря на вышесказанное, когда утверждения о неправомерном поведении касаются сотрудников ОВН, Директор ОВН информирует НККН и запрашивает у него совета в отношении дальнейшего порядка действий.

20. Утверждения о неправомерном поведении в отношении Директора ОВН сообщаются Генеральному директору, который информирует председателей Координационного комитета и НККН и может, в консультации с ними, принять решение о передаче этого вопроса альтернативному внешнему следственному органу.

21. Утверждения о неправомерном поведении в отношении Генерального директора сообщаются Директором ОВН Председателю Генеральной Ассамблеи и в копии председателям Координационного комитета и НККН. Директор ОВН запрашивает у НККН совета в отношении дальнейшего порядка действий. Окончательные отчеты о расследовании в отношении Генерального директора, независимо от того, кто проводит расследование, представляются Председателю Генеральной Ассамблеи для принятия любых мер, которые считаются уместными, и в копии председателям Координационного комитета и ННКН, Директору ОВН и Внешнему аудитору.

**F. ОБЯЗАННОСТИ И МЕТОДЫ РАБОТЫ**

22. Функция внутреннего надзора содействует эффективному руководству Организацией и подотчетности Генерального директора государствам-членам.

23. Во исполнение своего мандата Директор ОВН проводит аудиторские проверки, оценки и расследования.

24. Для обеспечения эффективного выполнения функций внутреннего надзора в ВОИС Директор ОВН:

(a) в координации с Внешним аудитором составляет долгосрочные и краткосрочные планы работы по надзору. Ежегодный план работы основывается, когда это уместно, на оценке рисков, которая должна проводиться по меньшей мере ежегодно, и на этой основе будет устанавливаться очередность работы. При подготовке ежегодного плана работы Директор ОВН принимает во внимание любые предложения, полученные от руководства, НККН или от государств-членов. До завершения плана внутреннего надзора Директор ОВН направляет проект плана в НККН для рассмотрения и вынесения рекомендаций;

(b) в консультации с государствами-членами формулирует политику в отношении всех надзорных функций, то есть внутреннего аудита, оценки и расследования. Политика определяет правила и процедуры доступа к отчетам с соблюдением норм отправления правосудия и конфиденциальности;

(c) составляет для рассмотрения НККН и выпускает руководство по внутреннему аудиту, руководство по проведению оценки и руководство по расследованию. Такие руководства включают полномочия на выполнение отдельных надзорных функций и комплекс применимых процедур. Они пересматриваются каждые три года или раньше;

(d) в течение разумного периода времени устанавливает и обеспечивает функционирование систем, позволяющих контролировать эффективность принимаемых мер в ответ на рекомендации по надзору. Директор ОВН периодически письменно сообщает государствам-членам, НККН и Генеральному директору о случаях, когда адекватные и своевременные меры по исправлению положения не приняты;

(e) поддерживает связь с Внешним аудитором и координирует с ним свою деятельность, а также осуществляет контроль за выполнением вынесенных им рекомендаций;

(f) разрабатывает и обновляет программу обеспечения/повышения качества, охватывающую все аспекты внутреннего аудита, оценки и расследования, в том числе периодический внутренний и внешний анализ и непрерывные самооценки в соответствии с применимыми стандартами;

(g) поддерживает связь и взаимодействует со службами внутреннего надзора или аналогичными службами других организаций системы Организации Объединенных Наций и многосторонних финансовых учреждений и представляет ВОИС на соответствующих межведомственных заседаниях.

25. В частности, Директор ОВН оказывает помощь ВОИС посредством оценки:

(a) надежности, эффективности и объективности механизмов внутреннего контроля ВОИС;

(b) адекватности организационных структур, систем и процессов для обеспечения соответствия результатов поставленным целям;

(c) эффективности выполнения ВОИС своих задач и достижения результатов, а также – по мере необходимости – посредством вынесения рекомендаций относительно наиболее эффективных путей и способов достижения таких результатов с учетом передовой практики и извлеченных уроков;

(d) систем, предназначенных для обеспечения соблюдения положений, правил, политики и процедур ВОИС;

(e) эффективности, действенности и рентабельности использования и сохранения людских, финансовых и материальных ресурсов ВОИС;

(f) существенной степени риска для ВОИС и посредством содействия процессу управления рисками.

26. Директор ОВН также оказывает ВОИС содействие путем проведения расследований утверждений о неправомерных действиях и других проступках.

**G. ОТЧЕТНОСТЬ**

27. По завершении каждой аудиторской проверки, оценки или расследования Директор ОВН составляет отчет, в котором отражаются цели, охват, методика, результаты, заключения, ~~и~~ меры по исправлению положения или рекомендации, касающиеся соответствующего проведенного мероприятия, и в который, если это применимо, включаются рекомендации об улучшениях и извлеченных из мероприятия уроках. Директор ОВН обеспечивает полноту, своевременность, справедливость, объективность и точность отчетов о внутренних аудиторских проверках, оценках и расследованиях.

28. Проекты отчетов о внутренних аудиторских проверках и оценке препровождаются руководителям программ и другим должностным лицам, отвечающим непосредственно за ту программу или тот вид деятельности, которые являлись объектом аудиторской проверки или оценки; им дается возможность представить свой ответный комментарий в течение оговоренного срока.

29. Окончательные отчеты о внутренней аудиторской проверке и оценке отражают любые относящиеся к делу комментарии соответствующих руководителей и, если это применимо, связанные с этим конкретные планы действий и графики работы руководства. Если Директору ОВН и руководителю программы не удается достичь согласия относительно выводов, сделанных в проекте отчета об аудиторской проверке или оценке, в окончательном отчете содержится мнение и Директора ОВН, и соответствующих руководителей.

30. Директор ОВН представляет окончательные отчеты о внутреннем аудите и оценке Генеральному директору и в копии НККН и Внешнему аудитору. Внешнему аудитору, по просьбе, предоставляется любая вспомогательная документация в связи с отчетами о внутреннем аудите и оценке.

31. Директор ОВН публикует отчеты о внутреннем аудите и оценке на веб-сайте ВОИС в течение 30 дней со дня их выпуска. В исключительных случаях, если это требуется для обеспечения безопасности, охраны или тайны личной жизни, Директор~~ом~~ ОВН может по своему усмотрению отредактировать или удержать от публикации весь отчет целиком.

32. Директор ОВН представляет окончательные отчеты о расследованиях Генеральному директору. Копии окончательных отчетов о расследованиях в отношении сотрудников ВОИС, занимающих должности уровня заместителя Генерального директора и помощника Генерального директора, Директор ОВН препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю НККН и Внешнему аудитору.

33. Все окончательные отчеты о расследованиях, включая результаты, выводы, рекомендации и приложения к отчету, являются конфиденциальными, если только их раскрытие не требуется для дисциплинарного производства или для передачи правоохранительным органам. Несмотря на вышесказанное, Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем окончательным отчетам о расследованиях.

34. Все другие следственные материалы, включая проекты отчетов, предварительные отчеты и материалы, не прилагаемые к окончательному отчету о расследовании, являются строго конфиденциальными, и их раскрытие может быть санкционировано только Директором ОВН. Несмотря на вышесказанное, Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем следственным материалам в соответствии с их полномочиями.

35. По вопросам надзора, которые носят незначительный или рутинный характер и которые не требуют официальной отчетности, Директор ОВАН может также направлять сообщения любому соответствующему руководителю ВОИС.

36. Генеральный директор несет ответственность за обеспечение немедленного выполнения всех рекомендаций, внесенных Директором ОВН, с указанием мер, принятых руководством в отношении конкретных выводов и рекомендаций, содержащихся в отчете.

37. Директор ОВН ежегодно представляет Генеральному директору, с копией НККН, отчет о выполнении рекомендаций, вынесенных Внешним аудитором.

38. Директор ОВН ежегодно представляет Генеральной Ассамблее ВОИС через Комитет по программе и бюджету сводный отчет (ежегодный отчет). Генеральный директор и НККН получают проект ежегодного отчета для комментариев, если таковые имеются. В ежегодном отчете содержится общий обзор деятельности по внутреннему надзору, проведенной в течение отчетного периода, включая охват и цели такой деятельности, сроки осуществления и достигнутый прогресс в выполнении рекомендаций в области внутреннего надзора. Генеральный директор может представить комментарии по окончательному ежегодному отчету в отдельном отчете, если это будет сочтено необходимым.

39. В ежегодный отчет включается, в частности, следующее:

(a) описание выявленных в отчетном периоде существенных вопросов и недостатков, связанных с деятельностью ВОИС в целом или программой или видом деятельности в частности;

(b) описание всех приоритетных рекомендаций в области внутреннего надзора, вынесенных Директором ОВН в отчетном периоде;

(c) описание всех рекомендаций, которые не были приняты Генеральным директором, с указанием его/ее причин для такого решения;

(d) указание приоритетных рекомендаций из предыдущих отчетов, по которым меры по исправлению положения приняты не в полном объеме;

(e) информацию о любом существенном управленческом решении, которое, по мнению Директора ОВН, создает серьезный риск для Организации;

(f) краткое описание всех случаев, когда доступ ОВН к архивам, сотрудникам и помещениям был ограничен;

(g) резюме отчета о ходе выполнения рекомендаций по итогам внешнего аудита, представленного Директором ОВН Генеральному директору;

(h) кроме того, Директор ОВН подтверждает в ежегодном отчете оперативную независимость функции внутреннего надзора и излагает свое мнение относительно охвата своей деятельности и адекватности ресурсов, выделяемых для намеченных целей.

**H. РЕСУРСЫ**

40. Представляя предложения по программе и бюджету государствам-членам, Генеральный директор учитывает необходимость обеспечения оперативной независимости функции внутреннего надзора и выделяет необходимые ресурсы для того, чтобы Директор ОВН мог добиваться целей, предусмотренных его мандатом. Выделение финансовых и людских ресурсов, включая передачу услуг на внутренний подряд, внешний подряд или совместный подряд, четко предусматривается в проекте программы и бюджета, который учитывает рекомендации НККН.

41. Директор ОВН обеспечивает укомплектование ОВН персоналом, набранным в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале, который в совокупности обладает знаниями, навыками и другой компетенцией, необходимыми для выполнения функций внутреннего надзора. Он/она содействует непрерывному повышению уровня их профессиональной квалификации, с тем чтобы отвечать требованиям настоящего Устава.

**I. Назначение, служебная аттестация и освобождение от должности ДИРЕКТОРА ОВН**

42. Должность Директора ОВН занимает лицо, обладающее высокой квалификацией и компетентностью в сфере надзора. Заполнение должности Директора ОВН производится на основе открытого и прозрачного международного конкурса, организуемого Генеральным директором в консультации с НККН.

43. Директор ОВН назначается Генеральным директором после консультаций с НККН и с одобрения Координационного комитета. Директор ОВН назначается на фиксированный срок в шесть лет без возможности последующего продления. По истечении этого срока он/она лишается права на любую дальнейшую работу по найму в ВОИС.

44. Директор ОВН может быть отстранен от должности только на конкретных основаниях после консультации с НККН и с одобрения Координационного комитета.

45. Служебная аттестация Директора ОВН составляется Генеральным директором после получения информации от НККН и в консультации с НККН.

**J. ПОЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ**

46. Настоящий Устав пересматривается Директором ОВН и НККН каждые три года или, при необходимости, чаще. Любые предлагаемые поправки к Уставу рассматриваются НККН и Генеральным директором и представляются Комитету по программе и бюджету для одобрения.

[Приложение II следует]

|  | *Нынешний Устав внутреннего надзора (2012 г.)* | *Предлагаемые изменения* | *Предлагаемый пересмотренный Устав внутреннего надзора* | *Комментарии/Обоснования изменения* |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | **A. ВВЕДЕНИЕ** | **A. ВВЕДЕНИЕ** | **A. ВВЕДЕНИЕ** |  |
| 2 | 1. Настоящий Устав устанавливает нормы и принципы выполнения функций внутреннего аудита и надзора 1 Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее «ВОИС»), а также определяет их предназначение: проводить независимый анализ и оценку контрольных и оперативно-функциональных систем и процессов в ВОИС и выносить рекомендации в отношении их совершенствования, тем самым обеспечивая гарантии достоверности и оказывая помощь руководству и персоналу в эффективном выполнении ими своих обязанностей и в реализации предназначения, видения, задач и целей ВОИС. Настоящий устав также направлен на укрепление подотчетности, эффективного использования ресурсов, управления, внутреннего контроля и корпоративного руководства в ВОИС. | 1. Настоящий Устав устанавливает нормы и принципы ~~выполнения функций~~ для Отдела внутреннего ~~аудита и~~ надзора (ОВН) ~~1~~ Всемирной организации интеллектуальной собственности (~~далее~~ ~~«~~ВОИС~~»~~), а также определяет ~~их~~ его предназначение: проводить независимый анализ и оценку контрольных и оперативно-функциональных систем и процессов в ВОИС, с тем чтобы выявлять передовые методы и выносить рекомендации в отношении их совершенствования~~,~~. Тем самым ОВН ~~обеспечивая~~ обеспечивает гарантии достоверности, ~~и оказывая~~ а также оказывает помощь руководству ~~и персоналу~~ в эффективном выполнении им~~и~~ своих обязанностей и в реализации предназначения, ~~видения~~, целей и задач ~~и целей~~ ВОИС. Настоящий устав также направлен на укрепление подотчетности, эффективного использования ресурсов, управления, внутреннего контроля и корпоративного руководства в ВОИС. | 1. Настоящий Устав устанавливает нормы и принципы для Отдела внутреннего надзора (ОВН) Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), а также определяет его предназначение: проводить независимый анализ и оценку контрольных и оперативно-функциональных систем и процессов в ВОИС, с тем чтобы выявлять передовые методы и выносить рекомендации в отношении их совершенствования. Тем самым ОВН обеспечивает гарантии достоверности, а также оказывает помощь руководству в эффективном выполнении им своих обязанностей и в реализации предназначения, целей и задач ВОИС. Настоящий Устав также направлен на укрепление подотчетности, эффективного использования ресурсов, управления, внутреннего контроля и корпоративного руководства в ВОИС. | *Нет причин для того, чтобы выделять аудит, не упоминая другие функции внутреннего надзора.**Предлагается добавить «передовые методы», чтобы было ясно, что роль внутреннего надзора заключается не только в выявлении того, что разладилось (и, соответственно, вынесении «негативных» рекомендаций на предмет улучшений), но и того, что функционирует хорошо (и, соответственно, вынесении «позитивных» рекомендаций относительно передовых методов, которые, возможно, были установлены).**Предлагается исключить упоминание персонала, поскольку руководство также состоит из персонала. Это согласуется также с пересмотренным мандатом, как он указан ниже.* *Предназначение, цели и задачи поставлены в правильном порядке, и они охватывают все. Нет необходимости упоминать что-то еще, и неясно, как ОВАН может помочь руководству в реализации видения. Сначала возникает видение, а потом формулируется предназначение и определяется стратегия для реализации этого видения.* |
| 3 | 1 Надзорные функции охватывают внутренний аудит, инспектирование, оценку и расследование. Оценка также является предметом специальной политики, выходящей за рамки данного Устава. | ~~1~~ ~~Надзорные функции охватывают внутренний аудит, инспектирование, оценку и расследование. Оценка также является предметом специальной политики, выходящей за рамки данного Устава.~~ 2. Функция внутреннего надзора в ВОИС охватывает внутренний аудит, оценку и расследование. | 2. Функция внутреннего надзора в ВОИС охватывает внутренний аудит, оценку и расследование. | *Слишком важно, чтобы быть помещенным в сноску, как в нынешнем варианте. Поэтому сноска 1 исключена, и добавлен новый пункт 2.**Упоминание «инспектирования» в сноске изъято. Не никакой подлинной необходимости в упоминании инспектирования, особенно определяемого как дополнительного по отношению к оценке. Вдохновением для включения инспектирования, по всей видимости, был бюллетень ST/SGB об учреждении УСВН. Цель инспекций может вполне быть охвачена существующими функциями.* |
| 4 | **B.** **ОПРЕДЕЛЕНИЯ** | **B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА И СТАНДАРТЫ** | **B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА И СТАНДАРТЫ** | *В настоящее время информация о стандартах разбросана в сносках и в разделе D. Эта информация, однако, слишком важна, чтобы содержаться главным образом в сносках. Отсюда вытекает предложение о том, чтобы убрать сноски и соответствующую информацию, содержащуюся в разделе D, и включить ее в раздел B. Кроме того, пересмотренная формулировка уточняет обязательный характер применимых стандартов.* |
| 5 | 2. (a) Внутренний аудит – это независимая, обеспечивающая объективность консультационная деятельность, направленная на совершенствование и повышение качества функционирования организации. Он способствует достижению целей организации благодаря применению системного и упорядоченного подхода к оценке и повышению эффективности управления рисками, а также процессами контроля и руководства. 2² Это официальное определение внутреннего аудита установлено Институтом внутренних аудиторов (IIA). Применяемый в ВОИС Этический кодекс и Нормы аудита для внутреннего аудита – это Кодекс и Нормы IIA. Применяемые Нормы в области оценки, расследования и инспекции – это нормы, разработанные и применяемые ООН, например ГОООН, ОИГ, и Единые руководящие принципы проведения расследований. | 3. В соответствии с определением, принятым Институтом внутренних аудиторов (IIA), внутренний ~~Внутренний~~ аудит – это независимая, обеспечивающая объективность консультационная деятельность, направленная на совершенствование и повышение качества функционирования организации. Он способствует достижению целей организации благодаря применению системного и упорядоченного подхода к оценке и повышению эффективности управления рисками, а также процессами контроля и руководства.~~² Это официальное определение внутреннего аудита установлено Институтом внутренних аудиторов (IIA). Применяемый в ВОИС Этический кодекс и Нормы аудита для внутреннего аудита – это Кодекс и Нормы IIA. Применяемые Нормы в области оценки, расследования и инспекции – это нормы, разработанные и применяемые ООН, например ГОООН, ОИГ, и Единые руководящие принципы проведения расследований.~~ | 3. В соответствии с определением, принятым Институтом внутренних аудиторов (IIA), внутренний аудит – это независимая, обеспечивающая объективность консультационная деятельность, направленная на совершенствование и повышение качества функционирования организации. Он способствует достижению целей организации благодаря применению системного и упорядоченного подхода к оценке и повышению эффективности управления рисками, а также процессами контроля и руководства. | *Фраза «В соответствии с определением, принятым Институтом внутренних аудиторов (IIA») взята из сноски 2.**Проблема со сноской 2 заключается в следующем: (a) в ней содержится важная информация о стандартах, которая должна быть отражена в основном тексте УВН, а не в сноске; (b) сноска 2 касается аудита, но в ней также содержится важная информация о стандартах для оценки и расследования.**Поэтому сноска 2 исключена, а ее содержание включено в основной текст.* |
| 6 |  | 4. Функция внутреннего аудита в ВОИС осуществляется в соответствии с Международными стандартами профессионального проведения внутреннего аудита и Этическим кодексом, опубликованными IIA и принятыми Представителями служб внутреннего аудита Организации Объединенных Наций, многосторонних финансовых учреждений и связанных с ними межправительственных организаций (RIAS).  | 4. Функция внутреннего аудита в ВОИС осуществляется в соответствии с Международными стандартами профессионального проведения внутреннего аудита и Этическим кодексом, опубликованными IIA и принятыми Представителями служб внутреннего аудита Организации Объединенных Наций, многосторонних финансовых учреждений и связанных с ними межправительственных организаций (RIAS).  | *Суть взята из сноски 2 с редакторскими поправками.*  |
| 7 | (b) Оценка – это системный, объективный и непредвзятый критический анализ на предмет того, достигнуты ли ожидаемые цели и результаты. Она направлена на определение уместности, воздействия, эффективности, результативности и устойчивости целей, программ и деятельности ВОИС. 3 Оценка служит источником подкрепленной фактами информации, которая является надежной, достоверной и полезной. Оценка позволяет делать выводы, вырабатывать рекомендации и извлекать уроки, служит основой для процессов обучения и принятия решений в ВОИС и способствует обеспечению подотчетности ВОИС ее государствам-членам4.3 По просьбе заинтересованных сторон и в сотрудничестве с ними может осуществляться оценка внебюджетной деятельности. | 5. Оценка – это системный, объективный и непредвзятый критический анализ ~~на предмет того, достигнуты ли ожидаемые цели и~~ текущих или завершенных проектов, программ или политики, их разработки, осуществления и результатов. ~~Она направлена на определение~~ Цель заключается в определении уместности~~, воздействия~~ и достижения целей, ее результативности, эффективности, ~~результативности~~ воздействия и устойчивости ~~целей, программ и деятельности ВОИС~~.~~Оценка позволяет~~ Оценка должна способствовать обучению и подотчетности и давать достоверную, подкрепленную фактами информацию, ~~которая является надежной, достоверной и полезной~~. позволяя включать выводы и рекомендации ~~служит основой для процессов обучения и~~ в процессы принятия решений в ВОИС ~~и способствует обеспечению подотчетности ВОИС ее государствам-членам~~~~4.~~ ~~3~~ ~~По просьбе заинтересованных сторон и в сотрудничестве с ними может осуществляться оценка внебюджетной деятельности.~~ | 5. Оценка – это системный, объективный и непредвзятый критический анализ текущих или завершенных проектов, программ или политики, их разработки, осуществления и результатов. Цель заключается в определении уместностии достижения целей, ее результативности, эффективности, воздействия и устойчивости. Оценка должна способствовать обучению и подотчетности и давать достоверную, подкрепленную фактами информацию, позволяя включать выводы и рекомендации в процессы принятия решений в ВОИС.  | *Определения адаптированы на основе OECD DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management («Глоссарий ключевых терминов по оценке и управлению, ориентированному на конкретные результаты, КСР ОЭСР») (2002, re-issued 2010) и норм ЮНЕГ N1, § 1.1 - 1.3 and N2, §2.6* *Ссылка на оценку внебюджетной деятельности (сноска 3) исключена, поскольку она не добавляет ничего ценного.*  |
| 8 | 4 Это определение основывается на положении 7.1 статьи VIII документа ST/SJB/2000/8 и на общепризнанных Принципах оценки, выработанных Комитетом содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития (КСР ОЭСР). | 6. Оценки в ВОИС ~~подотчетности ВОИС ее государствам-членам~~~~4~~ осуществляются в соответствии со стандартами, разработанными и принятыми Группой Организации Объединенных Наций по оценке (ЮНЕГ).~~4~~ ~~Это определение основывается на положении 7.1 статьи VIII документа ST/SJB/2000/8 и на общепризнанных Принципах оценки, выработанных Комитетом содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития (КСР ОЭСР).~~ | 6. Оценки в ВОИС осуществляются в соответствии со стандартами, разработанными и принятыми Группой Организации Объединенных Наций по оценке (ЮНЕГ). | *Суть этого нового пункта взята из сносок 1 и 3.* |
| 9 | (c) Расследование – это официальное следствие, проводимое с целью проверки заявлений о неправомерных действиях и правонарушениях для установления факта их совершения, а в случае подтверждения факта совершения – виновного лица или лиц. | 7. Расследование – это официальное следствие, проводимое с целью проверки заявлений о неправомерных действиях и других правонарушениях для установления факта их совершения, а в случае подтверждения факта совершения – виновного лица или. | 7. Расследование – это официальное следствие, проводимое с целью проверки заявлений о неправомерных действиях и других правонарушениях для установления факта их совершения, а в случае подтверждения факта совершения – виновного лица или лиц. | *Поправка в соответствии с политикой защиты осведомителей.*  |
| 10 | (d) Инспекция – это проверка, проводимая на разовой основе, когда есть убедительные данные, свидетельствующие о непродуктивной трате ресурсов или неэффективном управлении деятельностью. Такая проверка позволяет вынести заключение по соответствующим вопросам и предложить меры по устранению выявленных недостатков. | ~~Инспекция – это проверка, проводимая на разовой основе, когда есть убедительные данные, свидетельствующие о непродуктивной трате ресурсов или неэффективном управлении деятельностью. Такая проверка позволяет вынести заключение по соответствующим вопросам и предложить меры по устранению выявленных недостатков~~ |  | *См. выше в отношении оснований для исключения инспекции.* |
| 11 |  | 8. Расследования в ВОИС проводятся в соответствии с Едиными принципами и руководящими указаниями в отношении проведения расследований, принятыми Конференцией международных следователей, и положениями и правилами ВОИС. | 8. Расследования в ВОИС проводятся в соответствии с Едиными принципами и руководящими указаниями в отношении проведения расследований, принятыми Конференцией международных следователей, и положениями и правилами ВОИС. | *Ссылка на Единые руководящие указания взята из сноски 2.*  |
| 12 | **C. МАНДАТ** | **C. МАНДАТ** | **C. МАНДАТ** |  |
| 13 | 3. Функция внутреннего аудита предоставляет руководству гарантии достоверности, анализ, оценки, рекомендации, консультативную помощь и информацию на систематической основе посредством проведения независимого внутреннего аудита, оценки, инспекций и расследований. Ее цели включают содействие обеспечению контроля над эффективностью и выявление средств совершенствования эффективности, действенности, экономии и рационализации внутренних процедур, а также использование ресурсов и обеспечение соответствия Финансовым положениям и правилам ВОИС, ее Положениям о персонале, Правилам о персонале, соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи, применимым нормам бухгалтерской отчетности и нормам поведения международной гражданской службы, а также наилучшей практике5.5 Функция же независимого внешнего аудита осуществляется в соответствии с полномочиями, изложенными в Финансовых положениях ВОИС. Внешний аудитор ВОИС назначается Генеральной Ассамблеей ВОИС на срок полномочий в шесть лет без права назначения на второй срок подряд. | 9. Функция внутреннего ~~аудита~~ надзора предоставляет руководству независимые, объективные гарантии достоверности, анализ, оценки, рекомендации, извлеченные уроки, консультативную помощь и информацию ~~на систематической основе~~ посредством проведения ~~независимого~~ внутреннего аудита, оценки~~, инспекций~~ и расследований. Ее цели включают ~~содействие обеспечению контроля над эффективностью и выявление~~:(a) выявление средств совершенствования уместности, эффективности, действенности~~,~~ и экономии ~~и рационализации~~ внутренних процедур, а также использование ресурсов, ~~и обеспечение~~ (b) оценку того, имеются ли эффективные с точки зрения затрат меры контроля, и (c) оценку соответствия Финансовым положениям и правилам ВОИС, ее Положениям и правилам о персонале, соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи, применимым нормам бухгалтерской отчетности, нормам поведения международной гражданской службы, а также передовой практике.~~Функция же независимого внешнего аудита осуществляется в соответствии с полномочиями, изложенными в Финансовых положениях ВОИС. Внешний аудитор ВОИС назначается Генеральной Ассамблеей ВОИС на срок полномочий в шесть лет без права назначения на второй срок подряд~~~~5~~ | 9. Функция внутреннего надзора предоставляет руководству независимые, объективные гарантии достоверности, анализ, оценки, рекомендации, извлеченные уроки, консультативную помощь и информацию посредством проведения внутреннего аудита, оценки и расследований. Ее цели включают:(a) выявление средств совершенствования уместности, эффективности, действенности и экономии внутренних процедур, а также использование ресурсов,(b) оценку того, имеются ли эффективные с точки зрения затрат меры контроля, и(c) оценку соответствия Финансовым положениям и правилам ВОИС, ее Положениям и правилам о персонале, соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи, применимым нормам бухгалтерской отчетности, нормам поведения международной гражданской службы, а также передовой практике. | *Очень длинное предложение, и поэтому предлагается разбить его на подпункты.**Деятельность по надзору не обеспечивает, а оценивает, достигнуто ли соответствие.**Сноска относительно Внешнего аудитора перенесена в пункт, в котором упоминается Внешний аудитор (координация на предмет разработки плана деятельности по надзору).* |
| 14 | **D. ПОЛНОМОЧИЯ И ПРЕРОГАТИВЫ** | **D. ПОЛНОМОЧИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**  | **D. ПОЛНОМОЧИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**  |  |
| 15 | 4. Директор Отдела внутреннего аудита и надзора (далее «Директор ОВАН») подотчетен Генеральному директору, но не входит в группу оперативного управления. Директор ОВАН при выполнении своих обязанностей пользуется оперативной независимостью от Секретариата и руководства. Он/она в административном отношении отчитывается перед Генеральным директором. При осуществлении своих функций он/она советуется с Независимым консультативным комитетом ВОИС по надзору (ниже именуется «НККН»). Он имеет право инициировать, осуществлять и докладывать о любых действиях, которые он считает необходимыми для выполнения своего мандата. Директор ОВАН предоставляет услуги в ответ на просьбы Генерального директора, что подлежит отражению в его рабочих планах. Директор представляет ежегодные планы работы НККН для информации и рассмотрения. Рабочие планы Директора ОВАН опираются на оценку рисков, которая проводится не реже одного раза в год и которая служит для Директора ОВАН основой для установления приоритетов. При этом Директор ОВАН учитывает замечания государств-членов, НККН и Генерального директора и руководства. | 10. Директор ~~Отдела внутреннего аудита и надзора (далее «Директор ОВАН») подотчетен Генеральному директору~~ ОВН отчитывается в административном отношении перед Генеральным директором, но не входит в группу оперативного управления. Директор ~~ОВАН~~ ОВН при выполнении своих обязанностей пользуется функциональной и оперативной независимостью от ~~Секретариата и~~ руководства. ~~Он/она в административном отношении отчитывается перед Генеральным директором~~. При осуществлении своих функций он/она советуется с Независимым консультативным комитетом ВОИС по надзору ~~(ниже именуется «НККН»)~~ (НККН). Он/она имеет право инициировать, осуществлять и докладывать о любых действиях, которые он/она считает необходимыми для выполнения своего мандата. ~~Директор ОВАН предоставляет услуги в ответ на просьбы Генерального директора, что подлежит отражению в его рабочих планах. Директор представляет ежегодные планы работы НККН для информации и рассмотрения. Рабочие планы Директора ОВАН опираются на оценку рисков, которая проводится не реже одного раза в год и которая служит для Директора ОВАН основой для установления приоритетов. При этом Директор ОВАН учитывает замечания государств-членов, НККН и Генерального директора и руководства.~~ | 10. Директор ОВН отчитывается в административном отношении перед Генеральным директором, но не входит в группу оперативного управления. Директор ОВН при выполнении своих обязанностей пользуется функциональной и оперативной независимостью от руководства. При осуществлении своих функций он/она советуется с Независимым консультативным комитетом ВОИС по надзору (НККН). Он/она имеет право инициировать, осуществлять и докладывать о любых действиях, которые он/она считает необходимыми для выполнения своего мандата. | *Редакторская правка.**Двусмысленность: Простое значение фразы «предоставляет услуги в ответ на просьбы Генерального директора, что подлежит отражению в его рабочих планах» заключается в том, что, если Генеральный директор обращается с просьбой о предоставлении услуг, директор ОВАН обязан включить эту просьбу в свой план работы. Однако это не согласуется с независимостью директора ОВАН и с последней фразой пункта «учитывает замечания… Генерального директора». Поэтому следует исключить все предложение, поскольку его суть охватывается последним предложением этого пункта.**Положения исключенного раздела слиты с положениями нового пункта 24(a). Это слияние также позволяет уточнить, что нет никакой разницы между «ежегодными планами работы», упомянутыми в нынешнем пункте 4 и «планами внутреннего аудита и надзора», упомянутыми в нынешнем пункте 13(a). Наконец, более логично касаться планирования в разделе «Обязанности и методы работы», чем в разделе «Полномочия и прерогативы».* |
| 16 |  | 11. Директор ~~ОВАН~~ ОВН и сотрудники по надзору независимы от всех программ, функций и деятельности ВОИС для обеспечения беспристрастности и достоверности проводимой ими работы. | 11. Директор ОВН и сотрудники по надзору независимы от всех программ, функций и деятельности ВОИС для обеспечения беспристрастности и достоверности проводимой ими работы. | *Этот пункт скопирован с нынешнего пункта 6 с небольшими редакционными изменениями. Предлагается пометить его здесь, поскольку это, как представляется, имеет больше смысла.* |
| 17 | 5. Директор ОВАН и сотрудники по надзору осуществляют внутренний аудит и надзор профессионально, беспристрастно и непредвзято. Они избегают возникновения конфликта интересов. О значительном и существенном конфликте интересов они сообщают НККН, а тот в свою очередь рекомендует принятие таких мер, которые могут потребоваться для уменьшения степени и масштабов негативного воздействия любого конфликта интересов. Директор ОВАН и сотрудники по надзору выполняют всю аудиторскую и надзорную работу с профессиональной тщательностью в соответствии с передовой практикой и методикой, рекомендованной Институтом внутренних аудиторов, нормами и стандартами ООН в области оценки, Едиными руководящими принципами проведения расследований и другими основополагающими нормами и стандартами, которые широко приняты и применяются организациями системы ООН6.6 Это включает передовую практику, этические кодексы, руководящие принципы и стандарты, согласованные Представителями служб внутреннего аудита (RIAS) ООН, Группой Организации Объединенных Наций по оценке (ГОООН) и Конференцией международных следователей (CII). | 12. Директор ~~ОВАН~~ ОВН и сотрудники по надзору осуществляют ~~внутренний аудит и~~ надзор профессионально, беспристрастно и непредвзято~~. Они избегают возникновения конфликта интересов. О значительном и существенном конфликте интересов они сообщают НККН, а тот в свою очередь рекомендует принятие таких мер, которые могут потребоваться для уменьшения степени и масштабов негативного воздействия любого конфликта интересов. Директор ОВАН и сотрудники по надзору выполняют всю аудиторскую и надзорную работу с профессиональной тщательностью~~ и в соответствии с передовой практикой, ~~и методикой, рекомендованной Институтом внутренних аудиторов, нормами и стандартами ООН в области оценки, Едиными руководящими принципами проведения расследований и другими основополагающими~~ нормами и стандартами, которые широко приняты и применяются организациями системы ~~ООН~~ Организации Объединенных Наций,~~6~~ как это указано в разделе B выше.~~6 Это включает передовую практику, этические кодексы, руководящие принципы и стандарты, согласованные Представителями служб внутреннего аудита (RIAS) ООН, Группой Организации Объединенных Наций по оценке (ГОООН) и Конференцией международных следователей (CII).~~ | 12. Директор ОВН и сотрудники по надзору осуществляют надзор профессионально, беспристрастно и непредвзято и в соответствии с передовой практикой, нормами и стандартами, которые широко приняты и применяются организациями системы Организации Объединенных Наций,как это указано в разделе B выше. | * *Слово «рекомендованной» в данном случае не подходит.*
* *Предложения, касающиеся конфликта интересов, перемещены ниже в пункт19 в новом разделе E, озаглавленном «Конфликт интересов».*
* *Предложение, касающееся IIA, Единых руководящих указаний и т.д., было исключено, поскольку его суть включена в раздел B, и оно стало лишним здесь.*

*Сноска 6 была исключена, поскольку она стала лишней с учетом информации о стандартах, включенной сейчас в раздел B (для замены сноски 2)* |
| 18 | 6. Для обеспечения беспристрастности и достоверности аудиторской работы Директору ОВАН и сотрудникам по надзору гарантирована независимость от всех программ, функций и деятельности ВОИС, по которым они проводят аудиторские проверки. | ~~Для обеспечения беспристрастности и достоверности аудиторской работы Директору ОВАН и сотрудникам по надзору гарантирована независимость от всех программ, функций и деятельности ВОИС, по которым они проводят аудиторские проверки~~ |  | *Этот пункт передвинут выше. См. новый пункт 11.* |
| 19 | 7. Для целей обеспечения выполнения Директором ОВАН возложенных на него обязанностей ему предоставлен неограниченный, прямой и быстрый доступ ко всем документам ВОИС, должностным лицам или сотрудникам, независимо от вида трудового договора с ВОИС, и во все служебные помещения ВОИС. Директор ОВАН имеет доступ к Председателям Генеральной Ассамблеи, Координационного комитета, Комитета по программе и бюджету и НККН. | 13. Для целей обеспечения выполнения Директором ~~ОВАН~~ ОВН возложенных на него обязанностей ему предоставлен неограниченный, прямой и быстрый доступ ко всем документам ВОИС, должностным лицам или сотрудникам, независимо от вида трудового договора с ВОИС, и во все служебные помещения ВОИС. Директор ~~ОВАН~~ ОВН имеет доступ к Председателям Генеральной Ассамблеи, Координационного комитета, Комитета по программе и бюджету и НККН. | 13. Для целей обеспечения выполнения Директором ОВН возложенных на него обязанностей ему предоставлен неограниченный, прямой и быстрый доступ ко всем документам ВОИС, должностным лицам или сотрудникам, независимо от вида трудового договора с ВОИС, и во все служебные помещения ВОИС. Директор ОВН имеет доступ к Председателям Генеральной Ассамблеи, Координационного комитета, Комитета по программе и бюджету и НККН. |  |
| 20 | 8. Директор ОВАН имеет возможность принимать непосредственно от сотрудников жалобы или сведения, касающиеся предполагаемых случаев мошенничества, растраты, злоупотребления должностными полномочиями, нарушения правил и положений ВОИС в административной, кадровой и других областях или иных неправомерных действий, подпадающих под мандат Директора ОВАН. Директор ОВАН поддерживает постоянную связь со всеми внутренними и внешними поставщиками услуг по предоставлению заключений для обеспечения надлежащей координации деятельности (Внешний аудитор, Бюро Омбудсмена и Бюро по вопросам этики) во избежание дублирования деятельности. Соответствующие внутренние процессы и политика сбора информации о нарушениях с помощью осведомителей разрабатываются, вводятся в действие и применяются вместе с настоящим Уставом. | 14. Директор ~~ОВАН~~ ОВН ~~имеет возможность принимать непосредственно от~~ поддерживает возможности для представления сотрудниками, ~~жалобы~~ а также любыми другими внутренними или внешними сторонами жалоб ~~сведения~~, касающихся предполагаемых случаев неправомерных действий, проступков или нарушения правил, включая, в частности, мошенничество и коррупцию, растраты, злоупотребления привилегиями и иммунитетами, злоупотребления должностными полномочиями и нарушения положений и правил ВОИС. ~~в административной, кадровой и других областях или иных неправомерных действий, подпадающих под мандат Директора ОВАН~~ Несмотря на вышесказанное, мандат Директора ОВН обычно не распространяется на те области, в отношении которых предусмотрены отдельные положения об обзоре, включая конфликты и жалобы, относящиеся к рабочему месту, жалобы персонала, возникшие по причине административных решений, сказывающихся на условиях назначения того или иного сотрудника, и вопросы служебной аттестации, равно как и разногласия, касающиеся аттестации. За Директором ОВН остается право решать, могут ли такие вопросы быть связаны с проступками и должен ли ими заниматься ОВН либо же они должны быть переданы другим внутренним органам. ~~кадровой и других областях или иных неправомерных действий, подпадающих под мандат Директора ОВАН. Директор ОВАН поддерживает постоянную связь со всеми внутренними и внешними поставщиками услуг по предоставлению заключений для обеспечения надлежащей координации деятельности (Внешний аудитор, Бюро Омбудсмена и Бюро по вопросам этики) во избежание дублирования деятельности. Соответствующие внутренние процессы и политика сбора информации о нарушениях с помощью осведомителей разрабатываются, вводятся в действие и применяются вместе с настоящим Уставом.~~ | 14. Директор ОВН поддерживает возможности для представления сотрудниками, а также любыми другими внутренними или внешними сторонами жалоб, касающихся предполагаемых случаев неправомерных действий, проступков или нарушения правил, включая, в частности, мошенничество и коррупцию, растраты, злоупотребления привилегиями и иммунитетами, злоупотребления должностными полномочиями и нарушения положений и правил ВОИС. Несмотря на вышесказанное, мандат Директора ОВН обычно не распространяется на те области, в отношении которых предусмотрены отдельные положения об обзоре, включая конфликты и жалобы, относящиеся к рабочему месту, жалобы персонала, возникшие по причине административных решений, сказывающихся на условиях назначения того или иного сотрудника, и вопросы служебной аттестации, равно как и разногласия, касающиеся аттестации. За Директором ОВН остается право решать, могут ли такие вопросы быть связаны с проступками и должен ли ими заниматься ОВН либо же они должны быть переданы другим внутренним органам.  | *Новые положения: важны в силу ранее обсуждавшихся причин при подготовке политики в области расследований.* *Предлагается распространить возможность подачи жалоб относительно предполагаемых неправомерных действий на «любые другие внутренние и внешние стороны».**Фраза «Директор ОВАН поддерживает постоянную связь со всеми внутренними и внешними поставщиками услуг по предоставлению заключений для обеспечения надлежащей координации деятельности (Внешний аудитор, Бюро Омбудсмена и Бюро по вопросам этики) во избежание дублирования деятельности» перенесена ниже в новый пункт 17, в конце этого раздела* *Перенесено из пункта 8 и слито с пунктом 9 в новый пункт 15.* *Поправка внесена с целью отразить тот факт, что государствами-членами внесены новые положения о защите от возмездия в Положение о персонале 1.7 и что издана политика в отношении защиты осведомителей.* |
| 21 | 9. Генеральный директор гарантирует всем штатным сотрудникам право конфиденциального общения с Директором ОВАН и предоставления ему сведений, не опасаясь при этом преследования. Это никоим образом не затрагивает принятия мер в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале в тех случаях, когда сведения, сообщаемые Директору ОВАН, являются заведомо ложными или намеренно сообщаются без учета их правдивости или ложности. |  15. Генеральный директор гарантирует всем штатным сотрудникам право конфиденциального общения с Директором ~~ОВАН~~ ОВН и предоставления ему сведений, не опасаясь при этом преследования. Это никоим образом не затрагивает ~~принятия~~ мер, которые могут быть приняты в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале в ~~тех случаях, когда сведения, сообщаемые Директору ОВАН, являются~~ отношении утверждений, являющихся умышленно и заведомо ложными или вводящими в заблуждение либо ~~намеренно~~ сообщаемых ~~без учета их правдивости или ложности~~ с проявлением грубой небрежности по отношению к точности информации. | 15. Генеральный директор гарантирует всем штатным сотрудникам право конфиденциального общения с Директором ОВН и предоставления ему сведений, не опасаясь при этом преследования. Это никоим образом не затрагивает мер, которые могут быть приняты в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале в отношении утверждений, являющихся умышленно и заведомо ложными или вводящими в заблуждение либо сообщаемых с проявлением грубой небрежности по отношению к точности информации. | *Поправка внесена для того, чтобы привести УВН в соответствие с принятым государствами-членами Положением о персонале 1.7(d).* |
| 22 | 10. Директор ОВАН уважает и соблюдает конфиденциальный характер любых сведений, собранных или полученных им в связи с проведением внутренней аудиторской проверки, оценки, расследования или инспекции, и использует такие сведения только в той мере, в какой это необходимо для выполнения этих функций. | .16. Директор ~~ОВАН~~ ОВН уважает ~~и соблюдает~~ конфиденциальный характер любых сведений, собранных или полученных в ходе внутренней аудиторской проверки, оценки~~,~~ или расследования ~~или инспекции~~, охраняет их от несанкционированного раскрытия и использует такие сведения только в той мере, в какой это необходимо для выполнения ~~этих функций~~ его/ее обязанностей. | 16. Директор ОВН уважает конфиденциальный характер любых сведений, собранных или полученных в ходе внутренней аудиторской проверки, оценки~~,~~ или расследования, охраняет их от несанкционированного раскрытия и использует такие сведения только в той мере, в какой это необходимо для выполнения его/ее обязанностей. |  |
| 23 |  | 17. Директор ~~ОВАН~~ ОВН поддерживает регулярную связь со всеми внутренними и внешними поставщиками услуг по предоставлению заключений для обеспечения надлежащей координации деятельности (Внешний аудитор, сотрудник по вопросам рисков, сотрудник по вопросам выполнения рекомендаций). Директор ОВН также поддерживает периодическую связь с Главным сотрудником по вопросам этики и с Омбудсменом. | 17. Директор ОВН поддерживает регулярную связь со всеми внутренними и внешними поставщиками услуг по предоставлению заключений для обеспечения надлежащей координации деятельности (Внешний аудитор, сотрудник по вопросам рисков, сотрудник по вопросам выполнения рекомендаций). Директор ОВН также поддерживает периодическую связь с Главным сотрудником по вопросам этики и с Омбудсменом. | *Это предложение взято из пункта 8.* |
| 24 |  | **E. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ** | **E. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ** | *Новый раздел, содержащий в основном новые положения, за исключением двух предложений о конфликте интересов, взятых из пункта 5.* |
| 25 |  | 18. При выполнении своей работы по надзору Директор ОВН и сотрудники по надзору избегают усматриваемого или реального конфликта интересов. Директор ОВН докладывает о любом значительном нарушении независимости и беспристрастности, включая конфликт интересов, для надлежащего рассмотрения в НККН. | 18. При выполнении своей работы по надзору Директор ОВН и сотрудники по надзору избегают усматриваемого или реального конфликта интересов. Директор ОВН докладывает о любом значительном нарушении независимости и беспристрастности, включая конфликт интересов, для надлежащего рассмотрения в НККН. | *В этом пункте воспроизводятся, с некоторыми мелкими изменениями, положения о конфликте интересов, содержащиеся в пункте 5.* |
| 26 |  | 19. Несмотря на вышесказанное, когда утверждения о неправомерном поведении касаются сотрудников ОВН, Директор ОВН информирует НККН и запрашивает у него совета в отношении дальнейшего порядка действий. | 19. Несмотря на вышесказанное, когда утверждения о неправомерном поведении касаются сотрудников ОВН, Директор ОВН информирует НККН и запрашивает у него совета в отношении дальнейшего порядка действий. | *Предлагаемое новое положение для устранения пробела в нынешнем УВН. Согласуется с проектом политики в области расследований.* |
| 27 |  | 20. Утверждения о неправомерном поведении в отношении Директора ОВН сообщаются Генеральному директору, который информирует председателей Координационного комитета и НККН и может, в консультации с ними, принять решение о передаче этого вопроса альтернативному внешнему следственному органу. | 20. Утверждения о неправомерном поведении в отношении Директора ОВН сообщаются Генеральному директору, который информирует председателей Координационного комитета и НККН и может, в консультации с ними, принять решение о передаче этого вопроса альтернативному внешнему следственному органу. | *Предлагаемое новое положение для устранения пробела в нынешнем УВН. Согласуется с проектом политики в области расследований.* |
| 28 |  | 21. Утверждения о неправомерном поведении в отношении Генерального директора сообщаются Директором ОВН Председателю Генеральной Ассамблеи и в копии председателям Координационного комитета и НККН. Директор ОВН запрашивает у НККН совета в отношении дальнейшего порядка действий. Окончательные отчеты о расследовании в отношении Генерального директора, независимо от того, кто проводит расследование, представляются Председателю Генеральной Ассамблеи для принятия любых мер, которые считаются уместными, и в копии председателям Координационного комитета и ННКН, Директору ОВН и Внешнему аудитору. | 21. Утверждения о неправомерном поведении в отношении Генерального директора сообщаются Директором ОВН Председателю Генеральной Ассамблеи и в копии председателям Координационного комитета и НККН. Директор ОВН запрашивает у НККН совета в отношении дальнейшего порядка действий. Окончательные отчеты о расследовании в отношении Генерального директора, независимо от того, кто проводит расследование, представляются Председателю Генеральной Ассамблеи для принятия любых мер, которые считаются уместными, и в копии председателям Координационного комитета и ННКН, Директору ОВН и Внешнему аудитору. | *Предлагаемое новое положение для устранения пробела в нынешнем УВН.*  |
| 29 | **E. ОБЯЗАННОСТИ И МЕТОДЫ РАБОТЫ** | **F. ОБЯЗАННОСТИ И МЕТОДЫ РАБОТЫ** | **F. ОБЯЗАННОСТИ И МЕТОДЫ РАБОТЫ** |  |
| 30 | 11. Директор ОВАН содействует эффективному руководству Организацией и подотчетности Генерального директора государствам-членам. | 22. ~~Директор ОВАН~~ Функция внутреннего надзора содействует эффективному руководству Организацией и подотчетности Генерального директора государствам-членам. | 22. Функция внутреннего надзора содействует эффективному руководству Организацией и подотчетности Генерального директора государствам-членам. |  |
| 31 | 12. Во исполнение своего мандата Директор ОВАН осуществляет деятельность, которая, в частности, охватывает проведение аудиторских проверок руководства, эффективности работы, финансовых операций, соблюдения норм и правил, рациональности использования средств, а также оценок, служебных аттестаций, инспекций и расследований. | .23. Во исполнение своего мандата Директор ~~ОВАН~~ ОВН проводит ~~деятельность, которая, в частности, охватывает проведение~~ аудиторские проверки, ~~руководства, эффективности работы, финансовых операций, соблюдения норм и правил, рациональности использования средств, а также~~ оценки ~~служебных аттестаций, инспекций~~ и расследования. | 23. Во исполнение своего мандата Директор ОВН проводит аудиторские проверки, оценки и расследования. | *В грамматическом отношении предложение не имеет смысла в английском языке: если предложение начинается со слов «во исполнение своего мандата», то подлежащим в этом предложении должен быть «Директор ОВН», а не «деятельность», как в английском варианте. Этим объясняются предлагаемые поправки.* |
| 32 | 13. Для обеспечения эффективного выполнения функций внутреннего аудита и надзора в ВОИС Директор ОВАН: | .24. Для обеспечения эффективного выполнения функций внутреннего ~~аудита и~~ надзора в ВОИС Директор ~~ОВАН~~ ОВН: | 24. Для обеспечения эффективного выполнения функций внутреннего надзора в ВОИС Директор ОВН: |  |
| 33 | (a) в координации с Внешним аудитором составляет гибкие долгосрочные и краткосрочные планы внутреннего аудита и надзора, используя при этом методику, основанную на оценке рисков, для учета любых выявленных рисков или контрольных вопросов, подлежащие рассмотрению НККН; | (a) в координации с Внешним аудитором составляет ~~гибкие~~ долгосрочные и краткосрочные планы ~~внутреннего аудита и~~ работы по надзору~~,~~. ~~используя при этом методику, основанную на оценке рисков, для учета любых выявленных рисков или контрольных вопросов, подлежащие рассмотрению~~ Ежегодный план работы основывается, когда это уместно, на оценке рисков, которая должна проводиться по меньшей мере ежегодно, и на этой основе будет устанавливаться очередность работы. При подготовке ежегодного плана работы Директор ОВН принимает во внимание любые предложения, полученные от руководства, НККН или от государств-членов. До завершения плана внутреннего надзора Директор ОВН направляет проект плана в НККН для рассмотрения и вынесения рекомендаций;  | (a) в координации с Внешним аудитором составляет долгосрочные и краткосрочные планы работы по надзору. Ежегодный план работы основывается, когда это уместно, на оценке рисков, которая должна проводиться по меньшей мере ежегодно, и на этой основе будет устанавливаться очередность работы. При подготовке ежегодного плана работы Директор ОВН принимает во внимание любые предложения, полученные от руководства, НККН или от государств-членов. До завершения плана внутреннего надзора Директор ОВН направляет проект плана в НККН для рассмотрения и вынесения рекомендаций;  | *We suggest adding “where relevant” because when it comes to investigations and evaluations, basing the work plan on a risk assessment has less relevance. No need to specifically mention the DG. He is the CEO and head of management.*  |
| 34 | (b) в консультации с государствами-членами формулирует четкую политику и руководящие принципы в отношении всех надзорных функций, включая внутренний аудит, оценку, расследования и инспекции. Политика и руководящие принципы будут четко определять правила и процедуры доступа к отчетам с соблюдением норм отправления правосудия и конфиденциальности; | (b) в консультации с государствами-членами формулирует ~~четкую~~ политику ~~и руководящие принципы~~ в отношении всех надзорных функций, то есть внутреннего аудита, оценки~~,~~ и расследования ~~и инспекции~~. Политика ~~и руководящие принципы~~ ~~будут четко~~ определяет правила и процедуры доступа к отчетам с соблюдением норм отправления правосудия и конфиденциальности; | (b) в консультации с государствами-членами формулирует политику в отношении всех надзорных функций, то есть внутреннего аудита, оценки и расследования. Политика определяет правила и процедуры доступа к отчетам с соблюдением норм отправления правосудия и конфиденциальности;  | *Ссылка на «руководящие принципы» снята по двум причинам:**- нет необходимости в руководящих принципах в дополнение к политике и руководствам по процедурам;**- нет никаких причин для того, чтобы простые «руководящие принципы» устанавливались в консультации с reason why mere “guidelines” should be государствами-членами. В следующем пункте предусматривается, что руководства по процедурам представляются для рассмотрения НККН.* |
| 35 | (c) составляет для рассмотрения НККН, публикует, распространяет и обновляет руководство по внутреннему аудиту, руководство по проведению оценки и руководство по процедурам расследования. Это касается полномочий на выполнение отдельных надзорных функций и комплекса процедур оценки, инспектирования, аудита и расследования; | (c) составляет для рассмотрения НККН~~,~~ ~~публикует, распространяет~~ и ~~обновляет~~ выпускает руководство по внутреннему аудиту, руководство по проведению оценки и руководство по ~~процедурам~~ расследованию. ~~Это касается~~ Такие руководства включают полномочия на выполнение отдельных надзорных функций и комплекс применимых процедур ~~оценки, инспектирования, аудита и расследования~~. Они пересматриваются каждые три года или раньше;  | (c) составляет для рассмотрения НККН и выпускает руководство по внутреннему аудиту, руководство по проведению оценки и руководство по расследованию. Такие руководства включают полномочия на выполнение отдельных надзорных функций и комплекс применимых процедур. Они пересматриваются каждые три года или раньше;  |  |
| 36 | (d) в течение разумного периода времени устанавливает и обеспечивает функционирование систем, позволяющих контролировать эффективность принимаемых мер во исполнение рекомендаций Директора ОВАН, вынесенных в порядке надзора, и периодически письменно сообщает государствам-членам, НККН и Генеральному директору о случаях, когда адекватные и своевременные меры по исправлению положения не приняты; | (d) в течение разумного периода времени устанавливает и обеспечивает функционирование систем, позволяющих контролировать эффективность принимаемых мер ~~во исполнение рекомендаций Директора ОВАН, вынесенных в порядке~~ в ответ на рекомендации по надзору~~,~~. ~~и~~ Директор ОВН периодически письменно сообщает государствам-членам, НККН и Генеральному директору о случаях, когда адекватные и своевременные меры по исправлению положения не приняты; | (d) в течение разумного периода времени устанавливает и обеспечивает функционирование систем, позволяющих контролировать эффективность принимаемых мер в ответ на рекомендации по надзору. Директор ОВН периодически письменно сообщает государствам-членам, НККН и Генеральному директору о случаях, когда адекватные и своевременные меры по исправлению положения не приняты; | *Последующие меры ОВАН не ограничиваются рекомендациями ОВАН.* |
| 37 | (e) поддерживает связь с Внешним аудитором и координирует с ним свою деятельность, а также осуществляет контроль за выполнением вынесенных им рекомендаций; | (e) поддерживает связь с Внешним аудитором и координирует с ним свою деятельность, а также осуществляет контроль за выполнением вынесенных им рекомендаций; | (e) поддерживает связь с Внешним аудитором и координирует с ним свою деятельность, а также осуществляет контроль за выполнением вынесенных им рекомендаций; |  |
| 38 |  | (f) разрабатывает и обновляет программу обеспечения/повышения качества, охватывающую все аспекты внутреннего аудита, оценки и расследования, в том числе периодический внутренний и внешний анализ и непрерывные самооценки в соответствии с применимыми стандартами;  | (f) разрабатывает и обновляет программу обеспечения/повышения качества, охватывающую все аспекты внутреннего аудита, оценки и расследования, в том числе периодический внутренний и внешний анализ и непрерывные самооценки в соответствии с применимыми стандартами; | *Перенесено из подпункта (g) ниже.**Обеспечение качества охватывает все надзорные функции.*  |
| 39 | (f) поддерживает связь и взаимодействует со службами внутреннего аудита и надзора других организаций системы Организации Объединенных Наций и многосторонних финансовых учреждений, а также представляет ВОИС на соответствующих межведомственных заседаниях; |  (g) поддерживает связь и взаимодействует со службами внутреннего ~~аудита и~~ надзора или аналогичными службами других организаций системы Организации Объединенных Наций и многосторонних финансовых учреждений и представляет ВОИС на соответствующих межведомственных заседаниях; | (g) поддерживает связь и взаимодействует со службами внутреннего надзора или аналогичными службами других организаций системы Организации Объединенных Наций и многосторонних финансовых учреждений и представляет ВОИС на соответствующих межведомственных заседаниях; |  |
| 40 | (g) разрабатывает и обновляет программу обеспечения/повышения качества, охватывающую все аспекты внутреннего аудита, в том числе периодический внутренний и внешний анализ и непрерывные самооценки в соответствии с Международными стандартами профессионального проведения внутреннего аудита. | ~~разрабатывает и обновляет программу обеспечения/повышения качества, охватывающую все аспекты внутреннего аудита, в том числе периодический внутренний и внешний анализ и непрерывные самооценки в соответствии с Международными стандартами профессионального проведения внутреннего аудита~~ |  | *Перенесено в подпункт (f) выше.* |
| 41 | 14. В частности, Директор ОВАН оказывает помощь ВОИС, выполняя следующие функции: | 25. В частности, Директор ~~ОВАН~~ ОВН оказывает помощь ВОИС~~, выполняя следующие функции~~ посредством оценки: | 25. В частности, Директор ОВН оказывает помощь ВОИС посредством оценки: |  |
| 42 | (a) критический анализ и оценка надежности, эффективности и объективности механизмов внутреннего контроля ВОИС; | (a) ~~критический анализ и оценка~~ надежности, эффективности и объективности механизмов внутреннего контроля ВОИС;  | (a) надежности, эффективности и объективности механизмов внутреннего контроля ВОИС; |  |
| 43 | (b) критический анализ и оценка адекватности организационных структур, систем и процессов для обеспечения соответствия результатов поставленным целям; | (b) ~~критический анализ и оценка~~ адекватности организационных структур, систем и процессов для обеспечения соответствия результатов поставленным целям;  | (b) адекватности организационных структур, систем и процессов для обеспечения соответствия результатов поставленным целям; |  |
| 44 | (c) критический анализ и оценка эффективности выполнения ВОИС своих задач и достижения результатов, а также – по мере необходимости – выработка рекомендаций и предложений относительно наиболее эффективных путей и способов достижения таких результатов с учетом передовой практики и извлеченных уроков; | (c) ~~критический анализ и оценка~~ эффективности выполнения ВОИС своих задач и достижения результатов, а также – по мере необходимости – ~~выработка рекомендаций и предложений~~ посредством вынесения рекомендаций относительно наиболее эффективных путей и способов достижения таких результатов с учетом передовой практики и извлеченных уроков;  | (c) эффективности выполнения ВОИС своих задач и достижения результатов, а также – по мере необходимости – посредством вынесения рекомендаций относительно наиболее эффективных путей и способов достижения таких результатов с учетом передовой практики и извлеченных уроков;  |  |
| 45 | (d) критический анализ и оценка систем, предназначенных для обеспечения соблюдения сотрудниками ВОИС правил, положений и выработанной внутренней политики ВОИС; | (d) ~~критический анализ и оценка~~ систем, предназначенных для обеспечения соблюдения ~~сотрудниками ВОИС~~ ~~правил,~~ положений, правил, ~~и выработанной внутренней~~ политики и процедур ВОИС;  | (d) систем, предназначенных для обеспечения соблюдения положений, правил, политики и процедур ВОИС; |  |
| 46 | (e) критический анализ и оценка эффективности, действенности и рентабельности использования и сохранения людских, финансовых и материальных ресурсов ВОИС; | (e) ~~критический анализ и оценка~~ эффективности, действенности и рентабельности использования и сохранения людских, финансовых и материальных ресурсов ВОИС;  | (e) эффективности, действенности и рентабельности использования и сохранения людских, финансовых и материальных ресурсов ВОИС; |  |
| 47 | (f) определение того, насколько эффективны применяемые методы учета активов и их сохранения; | ~~определение того, насколько эффективны применяемые методы учета активов и их сохранения;~~  |  |  |
| 48 | (g) определение и оценка степени риска для ВОИС и содействие процессу управления рисками; | (g) ~~определение и оценка~~ существенной степени риска для ВОИС и посредством содействия процессу управления рисками;  | (f) существенной степени риска для ВОИС и посредством содействия процессу управления рисками; |  |
| 49 | (h) расследование, по мере необходимости, предполагаемых случаев совершения неправомерных действий, правонарушений или должностных преступлений, которые подпадают под мандат Директора ОВАН;(i) проведение специальных инспекций для выявления уязвимых областей и сбоев в нормальной работе; (j) обеспечение полноты, своевременности, объективности и точности отчетов о внутренних аудиторских проверках, расследованиях, оценке и инспекциях. | ~~расследование, по мере необходимости, предполагаемых случаев совершения неправомерных действий, правонарушений или должностных преступлений, которые подпадают под мандат Директора ОВАН;~~26. Директор ОВН также оказывает ВОИС содействие путем проведения расследований утверждений о неправомерных действиях и других проступках. (i) ~~проведение специальных инспекций для выявления уязвимых областей и сбоев в нормальной работе;~~ (j) ~~обеспечение полноты, своевременности, объективности и точности отчетов о внутренних аудиторских проверках, расследованиях, оценке и инспекциях~~.  | 26. Директор ОВН также оказывает ВОИС содействие путем проведения расследований утверждений о неправомерных действиях и других проступках. | *Нет необходимости преумножать синонимичные термины.* *Нет необходимости в инспекциях.* *Содержание пункта 14(j) добавлено в конце пункта 27 в разделе «Отчетность», за исключением того, что ссылка на «инспекции» исключена полностью.* |
| 50 | **F. ОТЧЕТНОСТЬ** | **G. ОТЧЕТНОСТЬ** | **G. ОТЧЕТНОСТЬ** |  |
| 51 | 15. По завершении каждой аудиторской проверки, оценки, инспекции или расследования составляется отчет, в котором отражаются цели, охват, методика, результаты, заключения и рекомендации, касающиеся соответствующего проведенного мероприятия, и в который, если это применимо, включаются рекомендации об устранении недостатков и извлеченных уроках в отношении программы, лица или вида деятельности. | 27. По завершении каждой аудиторской проверки, оценки~~, инспекции~~ или расследования ~~составляется~~ Директор ОВН составляет отчет, в котором отражаются цели, охват, методика, результаты, заключения, ~~и~~ меры по исправлению положения или рекомендации, касающиеся соответствующего проведенного мероприятия, и в который, если это применимо, включаются рекомендации об улучшениях и извлеченных из мероприятия уроках. Директор ОВН обеспечивает полноту, своевременность, справедливость, объективность и точность отчетов о внутренних аудиторских проверках, оценках и расследованиях. | 27. По завершении каждой аудиторской проверки, оценки или расследования Директор ОВН составляет отчет, в котором отражаются цели, охват, методика, результаты, заключения, ~~и~~ меры по исправлению положения или рекомендации, касающиеся соответствующего проведенного мероприятия, и в который, если это применимо, включаются рекомендации об улучшениях и извлеченных из мероприятия уроках. Директор ОВН обеспечивает полноту, своевременность, справедливость, объективность и точность отчетов о внутренних аудиторских проверках, оценках и расследованиях. | *Добавленное в конце пункта положение взято из нынешнего пункта 14(j), за исключением того, что ссылка на «инспекции» исключена полностью.* |
| 52 | 16. Проекты отчетов о внутренних аудиторских проверках, оценке и инспекциях препровождаются руководителям программ и другим должностным лицам, отвечающим непосредственно за ту программу или тот вид деятельности, которые являлись объектом аудиторской проверки, инспекции или оценки. Им дается возможность представить свой ответный комментарий в течение оговоренного срока. | 28. Проекты отчетов о внутренних аудиторских проверках~~,~~ и оценке ~~и инспекциях~~ препровождаются руководителям программ и другим должностным лицам, отвечающим непосредственно за ту программу или тот вид деятельности, которые являлись объектом аудиторской проверки~~, инспекции~~ или оценки; им дается возможность представить свой ответный комментарий в течение оговоренного срока. | 28. Проекты отчетов о внутренних аудиторских проверках и оценке препровождаются руководителям программ и другим должностным лицам, отвечающим непосредственно за ту программу или тот вид деятельности, которые являлись объектом аудиторской проверки или оценки; им дается возможность представить свой ответный комментарий в течение оговоренного срока. |  |
| 53 | 17. Окончательные отчеты о внутренней аудиторской проверке, оценке и инспекции содержат комментарии соответствующих руководителей в отношении приведенных в отчете об аудиторской проверке, оценке и инспекции фактов и, если это применимо, в отношении рекомендованных планов действий и сроков, установленных для выполнения вынесенных рекомендаций, и руководителей, ответственных за осуществление конкретных планов действий. Если Директору ОВАН и руководителю программы не удается достичь согласия относительно фактов, приведенных в проекте отчета об аудиторской проверке, инспекции или оценке, в окончательном отчете излагается мнение Директора ОВАН. Соответствующие руководители имеют возможность прокомментировать отчеты, а Директор ОВАН – ответить на эти комментарии, что найдет отражение в окончательном отчете. | 29. Окончательные отчеты о внутренней аудиторской проверке~~,~~ и оценке ~~и инспекции~~ ~~содержат~~ отражают любые относящиеся к делу комментарии соответствующих руководителей ~~в отношении приведенных в отчете об аудиторской проверке, оценке и инспекции фактов~~ и, если это применимо, ~~в отношении рекомендованных планов действий и сроков, установленных для выполнения вынесенных рекомендаций, и руководителей, ответственных за осуществление~~ связанные с этим конкретные планы действий и графики работы руководства. Если Директору ~~ОВАН~~ ОВН и руководителю программы не удается достичь согласия относительно ~~фактов, приведенных~~ выводов, сделанных в проекте отчета об аудиторской проверке~~, инспекции~~ или оценке, в окончательном отчете ~~излагается~~ содержится мнение и Директора ~~ОВАН~~ ОВН, и соответствующих ~~Соответствующие~~ руководителей ~~имеют возможность прокомментировать отчеты, а Директор ОВАН – ответить на эти комментарии, что найдет отражение в окончательном отчете~~. | 29. Окончательные отчеты о внутренней аудиторской проверке и оценке отражают любые относящиеся к делу комментарии соответствующих руководителей и, если это применимо, связанные с этим конкретные планы действий и графики работы руководства. Если Директору ОВН и руководителю программы не удается достичь согласия относительно выводов, сделанных в проекте отчета об аудиторской проверке или оценке, в окончательном отчете содержится мнение и Директора ОВН, и соответствующих руководителей. |  |
| 54 | 18. Директор ОВАН представляет окончательные отчеты о внутреннем аудите и надзоре Генеральному директору. Копии отчетов об аудиторской проверке, оценке и инспекции препровождаются НККН. Внешний аудитор также получает такие копии вместе с любой вспомогательной документацией, которая может потребоваться. Отчеты о внутреннем аудите и надзоре предоставляются государствам-членам по их просьбе.  | 30. Директор ~~ОВАН~~ ОВН представляет окончательные отчеты о внутреннем аудите и ~~надзоре~~ оценке Генеральному директору~~. Копии отчетов об аудиторской проверке, оценке и инспекции препровождаются~~ и в копии НККН~~.~~ и Внешнему аудитору. ~~также получает такие копии вместе с~~ Внешнему аудитору, по просьбе, предоставляется любая вспомогательная документация~~, которая может потребоваться. Отчеты~~ в связи с отчетами о внутреннем аудите и ~~надзоре~~ оценке ~~предоставляются государствам-членам по их просьбе.~~  | 30. Директор ОВН представляет окончательные отчеты о внутреннем аудите и оценке Генеральному директору и в копии НККН и Внешнему аудитору. Внешнему аудитору, по просьбе, предоставляется любая вспомогательная документация в связи с отчетами о внутреннем аудите и оценке.  |  |
| 55 | 19. Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем отчетам о расследованиях. 20. Директор ОВАН может также направлять всем соответствующим руководителям сообщения по вопросам надзора, которые носят рутинный характер и которые не связаны с представлением официальной отчетности. 21. Все отчеты о расследованиях, проекты, материалы, их результаты, выводы и рекомендации являются совершенно конфиденциальными, если только их раскрытие не санкционировано Директором ОВАН или Генеральным директором. | 31. ~~Внешний аудитор и НККН~~ Директор ОВН ~~имеют доступ ко всем~~ публикует отчеты о ~~расследованиях~~ внутреннем аудите и оценке ~~Директор ОВАН может также направлять всем соответствующим руководителям сообщения по вопросам надзора, которые носят рутинный характер и которые не связаны с представлением официальной отчетности~~ на веб-сайте ВОИС в течение 30 дней со дня их выпуска. В исключительных случаях, если это требуется для обеспечения безопасности, охраны или ~~Все отчеты о расследованиях, проекты, материалы, их результаты, выводы и рекомендации являются совершенно конфиденциальными, если только их раскрытие не санкционировано~~ тайны личной жизни, Директор~~ом~~ ~~ОВАН~~ ОВН ~~или Генеральным директором~~ может по своему усмотрению отредактировать или удержать от публикации весь отчет целиком. | 31. Директор ОВН публикует отчеты о внутреннем аудите и оценке на веб-сайте ВОИС в течение 30 дней со дня их выпуска. В исключительных случаях, если это требуется для обеспечения безопасности, охраны или тайны личной жизни, Директор~~ом~~ ОВН может по своему усмотрению отредактировать или удержать от публикации весь отчет целиком. | *ВОИС присоединится к другим организациям в публикации своих докладов (см. практику в Секретариате ООН, ПРООН, ЮНФПА, ЮНИСЕФ, ВПП и т.д.)* *Пункт 19 перенесен вниз в пункт 33 (и слит с нынешним пунктом 21).* *Пункт 20 перенесен вниз в пункт 35.* |
| 56 | 22. Директор ОВАН представляет окончательные отчеты о расследованиях Генеральному директору. Кроме того, копии окончательных отчетов о расследованиях в отношении сотрудников ВОИС, занимающих должности уровня заместителя Генерального директора и помощника Генерального директора, Директор ОВАН может препровождать Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю НККН и Внешнему аудитору. Если расследование касается Генерального директора, то Директор ОВАН представляет окончательный отчет Председателю Ассамблей ВОИС для принятия любых мер, которые будут сочтены уместными, а его копию – председателям Координационного комитета и НККН и Внешнему аудитору. | 32. Директор ~~ОВАН~~ ОВН представляет окончательные отчеты о расследованиях Генеральному директору. ~~Кроме того,~~ ~~копии~~ Копии окончательных отчетов о расследованиях в отношении сотрудников ВОИС, занимающих должности уровня заместителя Генерального директора и помощника Генерального директора, Директор ~~ОВАН~~ ОВН ~~может~~ препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю НККН и Внешнему аудитору. ~~Если расследование касается Генерального директора, то Директор ОВАН представляет окончательный отчет Председателю Ассамблей ВОИС для принятия любых мер, которые будут сочтены уместными, а его копию – председателям Координационного комитета и НККН и Внешнему аудитору.~~  | 32. Директор ОВН представляет окончательные отчеты о расследованиях Генеральному директору. Копии окончательных отчетов о расследованиях в отношении сотрудников ВОИС, занимающих должности уровня заместителя Генерального директора и помощника Генерального директора, Директор ОВН препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю НККН и Внешнему аудитору. | *Перенесено с поправками в пункт 33 (и слито с пунктом 19).* |
| 57 |  | 33. Все окончательные отчеты о расследованиях, включая результаты, выводы, рекомендации и приложения к отчету, являются конфиденциальными, если только их раскрытие не требуется для дисциплинарного производства или для передачи правоохранительным органам. Несмотря на вышесказанное, Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем окончательным отчетам о расследованиях. | 33. Все окончательные отчеты о расследованиях, включая результаты, выводы, рекомендации и приложения к отчету, являются конфиденциальными, если только их раскрытие не требуется для дисциплинарного производства или для передачи правоохранительным органам. Несмотря на вышесказанное, Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем окончательным отчетам о расследованиях. |  |
| 58 |  | 34. Все другие следственные материалы, включая проекты отчетов, предварительные отчеты и материалы, не прилагаемые к окончательному отчету о расследовании, являются строго конфиденциальными, и их раскрытие может быть санкционировано только Директором ОВН. Несмотря на вышесказанное, Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем следственным материалам в соответствии с их полномочиями. | 34. Все другие следственные материалы, включая проекты отчетов, предварительные отчеты и материалы, не прилагаемые к окончательному отчету о расследовании, являются строго конфиденциальными, и их раскрытие может быть санкционировано только Директором ОВН. Несмотря на вышесказанное, Внешний аудитор и НККН имеют доступ ко всем следственным материалам в соответствии с их полномочиями. | *Новый пункт 34 объединяет нынешние пункты 19 и 21, с поправками.**Генеральный директор может санкционировать раскрытие окончательного отчета о расследовании (включая приложения), который был представлен ему. Однако пункт 21 в том виде, в каком он сформулирован сейчас, также дает ему право раскрывать «проекты» (к которым у него не должно быть доступа), а также следственные материалы (не обязательно прилагаемые к окончательному отчету о расследовании, и к ним у него также не должно быть доступа). Этим объясняются предлагаемые поправки.* |
| 59 |  | 35. По вопросам надзора, которые носят незначительный или рутинный характер и которые не требуют официальной отчетности, Директор ОВАН может также направлять сообщения любому соответствующему руководителю ВОИС. | 35. По вопросам надзора, которые носят незначительный или рутинный характер и которые не требуют официальной отчетности, Директор ОВАН может также направлять сообщения любому соответствующему руководителю ВОИС. |  |
| 60 | 23. Генеральный директор несет ответственность за обеспечение немедленного выполнения всех рекомендаций, внесенных Директором ОВАН, с указанием мер, принятых руководством в отношении конкретных выводов и рекомендаций, содержащихся в отчете. | 36. Генеральный директор несет ответственность за обеспечение немедленного выполнения всех рекомендаций, внесенных Директором ~~ОВАН~~ ОВН, с указанием мер, принятых руководством в отношении конкретных выводов и рекомендаций, содержащихся в отчете. | 36. Генеральный директор несет ответственность за обеспечение немедленного выполнения всех рекомендаций, внесенных Директором ОВН, с указанием мер, принятых руководством в отношении конкретных выводов и рекомендаций, содержащихся в отчете. |  |
| 61 | 24. Директор ОВАН ежегодно представляет Генеральному директору, с копией НККН, отчет о выполнении рекомендаций, вынесенных Внешним аудитором. | 37. Директор ~~ОВАН~~ ОВН ежегодно представляет Генеральному директору, с копией НККН, отчет о выполнении рекомендаций, вынесенных Внешним аудитором. | 37. Директор ОВН ежегодно представляет Генеральному директору, с копией НККН, отчет о выполнении рекомендаций, вынесенных Внешним аудитором. |  |
| 62 | 25. Директор ОВАН регулярно представляет Комитету по программе и бюджету в письменном виде доклад о ходе выполнения ежегодных планов работы.26. Директор ОВАН ежегодно представляет НККН, с копией Генеральному директору и Внешнему аудитору, сводный отчет о своей деятельности по внутреннему аудиту и надзору, в том числе о направленности и охвате такой деятельности, сроках осуществления и достигнутом прогрессе в выполнении приоритетных рекомендаций, содержавшихся в его отчетах. Этот сводный отчет представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблее ВОИС и НККН в том виде, в каком он представлен Директором ОВАН. Если Генеральный директор сочтет необходимым сделать комментарии, то они могут быть представлены в отдельном отчете. | 1. 38. Директор ~~ОВАН~~ ОВН ~~регулярно представляет Комитету по программе и бюджету в письменном виде доклад о ходе выполнения ежегодных планов работы~~

~~Директор ОВАН~~ ежегодно представляет ~~НККН, с копией Генеральному директору и Внешнему аудитору,~~ Генеральной Ассамблее ВОИС через Комитет по программе и бюджету сводный отчет (ежегодный отчет). Генеральный директор и НККН получают проект ежегодного отчета для комментариев, если таковые имеются. В ежегодном отчете содержится общий обзор ~~о своей~~ деятельности по внутреннему ~~аудиту и~~ надзору, проведенной в течение отчетного периода, ~~в том числе о направленности и~~ включая охват~~е~~ и цели такой деятельности, сроки осуществления и достигнутый прогресс~~е~~ в выполнении ~~приоритетных~~ рекомендаций~~, содержавшихся в его отчетах~~ в области внутреннего надзора. ~~Этот сводный отчет представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблее ВОИС и НККН в том виде, в каком он представлен Директором ОВАН. Если~~ Генеральный директор ~~сочтет необходимым сделать~~ может представить комментарии по окончательному ежегодному отчету~~, то они могут быть представлены~~ в отдельном отчете, если это будет сочтено необходимым. | 38. Директор ОВН ежегодно представляет Генеральной Ассамблее ВОИС через Комитет по программе и бюджету сводный отчет (ежегодный отчет). Генеральный директор и НККН получают проект ежегодного отчета для комментариев, если таковые имеются. В ежегодном отчете содержится общий обзор деятельности по внутреннему надзору, проведенной в течение отчетного периода, включая охват и цели такой деятельности, сроки осуществления и достигнутый прогресс в выполнении рекомендаций в области внутреннего надзора. Генеральный директор может представить комментарии по окончательному ежегодному отчету в отдельном отчете, если это будет сочтено необходимым. | *Предлагается исключить пункт 25 и слегка изменить пункт 26.**Объяснение изменений: Если взять их вместе, то предпоследнее предложение («представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблее ВОИС и НККН в том виде, в каком он представлен Директором ОВАН») и первое предложение пункта 26 («представляет НККН, с копией Генеральному директору … сводный отчет») не имеют никакого смысла:* *В первом предложении пункта говорится, что ежегодный отчет представляется НККН; в предпоследнем предложении говорится, что он представляется НККН И ГА: непоследовательность.* *Почему в предпоследнем предложении сказано «в том виде, в каком он представлен Директором ОВАН»? Каков смысл этого? Предназначается ли это для недопущения того, чтобы вносились изменения без согласия Директора ОВАН? Такое положение имело б смысл, если бы отчет представлялся через Генерального директора, но это не так, поскольку в первом предложении предусмотрено, что он представляется «НККН, с копией Генеральному директору».**Более того, пункты 25 и 26 УВН создают впечатление, что два различных доклада представляются КПБ и затем ГА. По этой причине предлагается исключить пункт 25 и внести поправки в пункт 26 (новый пункт 38), добавив ссылку на КПБ. Предлагаемая формулировка близка той, которая используется в случае ежегодного отчета Внешнего аудитора.* |
| 63 | 27. Если это применимо, в ежегодный отчет включается следующее: | 39. ~~Если это применимо,~~ В ежегодный отчет включается, в частности, следующее: | 39. В ежегодный отчет включается, в частности, следующее: |  |
| 64 | (a) описание выявленных в отчетном периоде серьезных проблем, нарушений и недостатков, связанных с административным управлением ВОИС в целом или программой или видом деятельности в частности; | (a) описание выявленных в отчетном периоде ~~серьезных~~ ~~проблем, нарушений~~ существенных вопросов и недостатков, связанных с ~~административным управлением~~ деятельностью ВОИС в целом или программой или видом деятельности в частности;  | (a) описание выявленных в отчетном периоде существенных вопросов и недостатков, связанных с деятельностью ВОИС в целом или программой или видом деятельности в частности;  |  |
| 65 | (b) описание всех окончательных рекомендаций в отношении мер по исправлению положения, вынесенных Директором ОВАН в отчетном периоде в связи с выявленными серьезными проблемами, нарушениями или недостатками; | (b) описание всех ~~окончательных~~ приоритетных рекомендаций в области внутреннего надзора ~~в отношении мер по исправлению положения~~, вынесенных Директором ~~ОВАН~~ ОВН в отчетном периоде ~~в связи с выявленными серьезными проблемами, нарушениями или недостатками~~;  | (b) описание всех приоритетных рекомендаций в области внутреннего надзора, вынесенных Директором ОВН в отчетном периоде;  |  |
| 66 | (c) описание всех рекомендаций, которые не были одобрены Генеральным директором, с указанием его/ее причин для такого решения; | (c) описание всех рекомендаций, которые не были ~~одобрены~~ приняты Генеральным директором, с указанием его/ее причин для такого решения;  | (c) описание всех рекомендаций, которые не были приняты Генеральным директором, с указанием его/ее причин для такого решения;  | *Генеральный директор не одобряет рекомендации, но обладает исключительным правом принимать на себя риск, связанный с невыполнением рекомендации.* |
| 67 | (d) указание каждой серьезной рекомендации из предыдущих отчетов, по которым меры по исправлению положения приняты не в полном объеме; | (d) указание ~~каждой серьезной рекомендации~~ приоритетных рекомендаций из предыдущих отчетов, по которым меры по исправлению положения приняты не в полном объеме;  | (d) указание приоритетных рекомендаций из предыдущих отчетов, по которым меры по исправлению положения приняты не в полном объеме; |  |
| 68 | (e) описание и пояснение причин любого существенного пересмотра управленческого решения, произведенного в отчетном периоде; | ~~описание и пояснение причин любого существенного пересмотра управленческого решения, произведенного в отчетном периоде;~~ |  | *Предлагается исключить этот пункт, смысл которого неясен.* |
| 69 | (f) информацию о любом существенном управленческом решении, с которым не согласен Директор ОВАН; | (e) информацию о любом существенном управленческом решении, ~~с~~ которое, по мнению ~~не согласен~~ Директора ~~ОВАН~~ ОВН, создает серьезный риск для Организации;  | (e) информацию о любом существенном управленческом решении, которое, по мнению Директора ОВН, создает серьезный риск для Организации;  |  |
| 70 | (g) краткое описание всех случаев, когда просьбы Директора ОВАН о предоставлении ему сведений или оказании помощи остались без ответа; | (f) краткое описание всех случаев, когда ~~просьбы Директора ОВАН о предоставлении ему сведений или оказании помощи остались без ответа~~ доступ ОВН к архивам, сотрудникам и помещениям был ограничен;  | (f) краткое описание всех случаев, когда доступ ОВН к архивам, сотрудникам и помещениям был ограничен;  |  |
| 71 | (h) краткий вариант отчета о выполнении рекомендаций Внешнего аудитора, представленного Директором ОВАН Генеральному директору; | (g) ~~краткий вариант~~ резюме отчета о ходе выполнения рекомендаций по итогам внешнего аудита ~~Внешнего аудитора~~, представленного Директором ~~ОВАН~~ ОВН Генеральному директору;  | (g) резюме отчета о ходе выполнения рекомендаций по итогам внешнего аудита, представленного Директором ОВН Генеральному директору;  |  |
| 72 | (i) кроме того, Директор ОВАН излагает свое мнение относительно охвата деятельности по аудиту и надзору и адекватности ресурсов, выделяемых на эти цели, и должен ежегодно подтверждать независимость функции внутреннего аудита и докладывать о любой угрозе независимости деятельности по внутреннему аудиту или вмешательстве в независимость такой деятельности. | (h) кроме того, Директор ~~ОВАН~~ ОВН подтверждает в ежегодном отчете оперативную независимость функции внутреннего надзора и излагает свое мнение относительно охвата своей деятельности ~~по аудиту и надзору~~ и адекватности ресурсов, выделяемых для намеченных целей ~~на эти цели, и должен ежегодно подтверждать независимость функции внутреннего аудита и докладывать о любой угрозе независимости деятельности по внутреннему аудиту или вмешательстве в независимость такой деятельности~~. | (h) кроме того, Директор ОВН подтверждает в ежегодном отчете оперативную независимость функции внутреннего надзора и излагает свое мнение относительно охвата своей деятельности и адекватности ресурсов, выделяемых для намеченных целей. |  |
| 73 | **G. РЕСУРСЫ** | **H. РЕСУРСЫ** | **H. РЕСУРСЫ** |  |
| 74 | 28. Представляя проект программы и бюджета государствам-членам, Генеральный директор учитывает необходимость обеспечения оперативной независимости и выделения надлежащих ресурсов для обеспечения эффективного выполнения Директором ОВАН своих функций и достижения целей, предусмотренных его мандатом. Ассигнования на деятельность Директора ОВАН четко предусматриваются в проекте программы и бюджета. | 40. Представляя предложения по программе и бюджету государствам-членам, Генеральный директор учитывает необходимость обеспечения оперативной независимости функции внутреннего надзора и ~~выделения надлежащих~~ выделяет необходимые ресурсы для того, чтобы ~~обеспечения эффективного выполнения~~ Директор~~ом~~ ~~ОВАН~~ ОВН мог добиваться ~~своих функций и достижения~~ целей, предусмотренных его мандатом. ~~Ассигнования на деятельность Директора ОВАН~~ Выделение финансовых и людских ресурсов, включая передачу услуг на внутренний подряд, внешний подряд или совместный подряд, четко предусматривается в проекте программы и бюджета, который учитывает рекомендации НККН. | 40. Представляя предложения по программе и бюджету государствам-членам, Генеральный директор учитывает необходимость обеспечения оперативной независимости функции внутреннего надзора и выделяет необходимые ресурсы для того, чтобы Директор ОВН мог добиваться целей, предусмотренных его мандатом. Выделение финансовых и людских ресурсов, включая передачу услуг на внутренний подряд, внешний подряд или совместный подряд, четко предусматривается в проекте программы и бюджета, который учитывает рекомендации НККН. |  |
| 75 | 29. Генеральный директор в консультации с НККН и Директором ОВАН обеспечивает укомплектование подразделений ВОИС, выполняющих функции внутреннего аудита и надзора, достаточным числом специалистов, набранных в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале, которые обладают достаточными навыками, опытом и профессиональными знаниями, и содействует непрерывному повышению уровня их профессиональной квалификации, с тем чтобы она отвечала требованиям настоящего Устава.  | 41. ~~Генеральный директор в консультации с НККН и~~ Директор~~ом~~ ~~ОВАН~~ ОВН обеспечивает укомплектование ОВН ~~подразделений ВОИС, выполняющих функции внутреннего аудита и надзора, достаточным числом специалистов~~ персоналом, набранным в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале, который в совокупности обладает ~~достаточными навыками, опытом и профессиональными~~ знаниями, навыками и другой компетенцией, необходимыми для выполнения функций внутреннего надзора. Он/она содействует непрерывному повышению уровня их профессиональной квалификации, с тем чтобы отвечать требованиям настоящего Устава. | 41. Директор ОВН обеспечивает укомплектование ОВН персоналом, набранным в соответствии с Правилами и положениями ВОИС о персонале, который в совокупности обладает знаниями, навыками и другой компетенцией, необходимыми для выполнения функций внутреннего надзора. Он/она содействует непрерывному повышению уровня их профессиональной квалификации, с тем чтобы отвечать требованиям настоящего Устава. | *Редакторские поправки* |
| 76 | **H. Назначение и освобождение от должности ДИРЕКТОРА ОВАН** | **I. Назначение, служебная аттестация и освобождение от должности ДИРЕКТОРА ~~ОВАН~~ ОВН**  | **I. Назначение, служебная аттестация и освобождение от должности ДИРЕКТОРА ОВН**  |  |
| 77 | 30. Должность Директора ОВАН должно занимать лицо, обладающее высокой квалификацией и компетентностью в сфере аудита и надзора. Заполнение этой должности производится на основе открытого и прозрачного международного конкурса, организуемого Генеральным директором в консультации с НККН. | 42. Должность Директора ~~ОВАН~~ ОВН ~~должно~~ ~~занимать~~ занимает лицо, обладающее высокой квалификацией и компетентностью в сфере ~~аудита и~~ надзора. Заполнение ~~этой~~ должности Директора ОВН производится на основе открытого и прозрачного международного конкурса, организуемого Генеральным директором в консультации с НККН. | 42. Должность Директора ОВН занимает лицо, обладающее высокой квалификацией и компетентностью в сфере надзора. Заполнение должности Директора ОВН производится на основе открытого и прозрачного международного конкурса, организуемого Генеральным директором в консультации с НККН. | *Слово «должно» подразумевает, что возможны исключения из этого требования. Для этого нет никаких оснований.* |
| 78 | 31. Назначение, замещение и освобождение от должности Директора ОВАН официально производится Генеральным директором с одобрения Координационного комитета и НККН. 32. Директор ОВАН назначается на фиксированный срок в пять лет без возможности последующего продления. По истечении этого срока он лишается права на любую дальнейшую работу по найму в ВОИС. | 43. ~~Назначение, замещение и освобождение от должности~~ Директор~~а~~ ~~ОВАН~~ ОВН ~~официально производится~~ назначается Генеральным директором после консультаций с НККН и с одобрения Координационного комитета ~~и НККН~~Директор ~~ОВАН~~ ОВН назначается на фиксированный срок в ~~пять~~ шесть лет без возможности последующего продления. По истечении этого срока он/она лишается права на любую дальнейшую работу по найму в ВОИС. | 43. Директор ОВН назначается Генеральным директором после консультаций с НККН и с одобрения Координационного комитета. Директор ОВН назначается на фиксированный срок в шесть лет без возможности последующего продления. По истечении этого срока он/она лишается права на любую дальнейшую работу по найму в ВОИС.  | *Предлагается привести срок службы Директора ОВН в соответствие со сроком службы Внешнего аудитора, т.е. шесть лет.* |
| 79 |  | 44. Директор ОВН может быть отстранен от должности только на конкретных основаниях после консультации с НККН и с одобрения Координационного комитета. | 44. Директор ОВН может быть отстранен от должности только на конкретных основаниях после консультации с НККН и с одобрения Координационного комитета. | *Предлагается уточнить, что Директор ОВН может быть отстранен от должности только на конкретных основаниях.* |
| 80 |  | Служебная аттестация Директора ОВН составляется Генеральным директором после получения информации от НККН и в консультации с НККН. | 45. Служебная аттестация Директора ОВН составляется Генеральным директором после получения информации от НККН и в консультации с НККН. |  |
| 81 | **I. ПОЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ** | **J. ПОЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ** | **J. ПОЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ** |  |
| 82 | 33. Настоящий Устав пересматривается каждые три года или, при необходимости, чаще. Внесение поправок в настоящий Устав должно обеспечивать непрерывное и надлежащее выполнение всех надзорных функций. | 45. Настоящий Устав пересматривается Директором ОВН и НККН каждые три года или, при необходимости, чаще. ~~Внесение поправок в настоящий~~ Любые предлагаемые поправки к Уставу ~~должно обеспечивать непрерывное и надлежащее выполнение всех надзорных функций~~ рассматриваются НККН и Генеральным директором и представляются Комитету по программе и бюджету для одобрения. | 46. Настоящий Устав пересматривается Директором ОВН и НККН каждые три года или, при необходимости, чаще. Любые предлагаемые поправки к Уставу рассматриваются НККН и Генеральным директором и представляются Комитету по программе и бюджету для одобрения. |  |

[Конец приложения II и документа]